



Le songe de Joseph illustré par Owen Jones (1869)

La Genèse, livre des songes

L'éclipse de la Révélation

Une multitude de rêves émaille le récit biblique dans le livre de la Genèse puis disparaît à partir de la Révélation du Sinaï.

L'explicite de la Révélation remplace la nébuleuse du songe.

בראשית פרק ב'

כא וַיִּפֹּל ה' אֱלֹהִים תַּרְדֵּמָה עַל-הָאָדָם, וַיִּישָׁן; וַיִּקַּח, אֶחָת מִצְלָעֹתָיו, וַיִּסְגֹר בָּשָׂר, תַּחְתָּנָה.

Genèse, chapitre 2

²¹ Dieu fit peser une torpeur sur l'Homme, qui s'endormit; il prit une de ses côtes, et forma un tissu de chair à la place.

בראשית פרק כ'

³ וַיְבֵא אֱלֹהִים אֶל-אַבִּימֶלֶךְ, בְּחִלּוֹם הַלַּיְלָה; וַיֹּאמֶר לוֹ, הֲנִיךְ מֵת עַל-הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-לָקַחְתָּ, וְהוּא, בְּעֵלְת בָּעַל. ⁴ וַאֲבִימֶלֶךְ, לֹא קָרַב אֵלֶיהָ; וַיֹּאמֶר--אֲדֹנָי, הֲגֹוִי גַם-צַדִּיק תִּהְיֶה. ⁵ הֲלֹא הוּא אָמַר-לִי אַחֲתִי הוּא, וְהִיא-גַם-הוּא אָמְרָה אַחִי הוּא; בְּתָם-לִבִּי וּבְנִקְיִן כַּפִּי, עָשִׂיתִי זֹאת. ⁶ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאֱלֹהִים בְּחִלּוֹם, גַּם אָנֹכִי יִדְעֵתִי כִּי בְתָם-לִבְבְּךָ עָשִׂיתָ זֹאת, וְאַחֲשֶׂךָ גַם-אָנֹכִי אוֹתְךָ, מִחֲטוֹ-לִי; עַל-כֵּן לֹא-נִתְתִּיךָ, לְנֹגַע אֵלֶיהָ. ⁷ וְעַתָּה, הֲשִׁב אֶשְׁתְּ-הָאִישׁ כִּי-נִבְיָא הוּא, וַיִּתְפַּלֵּל בְּעֵדְךָ, וַחֲיָה; וְאִם-אֵינְךָ מְשִׁיב--דַּע כִּי-מוֹת תָּמוּת, אֶתָּה וְכָל-אֲשֶׁר-לָךְ.

Genèse Chapitre 20

³ Dieu visita Abimélec dans un **songe nocturne** et lui dit: "Tu vas mourir, à cause de cette femme que tu as prise et qui est mariée." ⁴ Or, Abimélec n'avait pas approché d'elle. Il dit: "Seigneur! Frapperais-tu donc aussi un peuple innocent?" ⁵ Quoi! Ne m'a-t-il pas dit: 'Elle est ma sœur?' et elle, elle aussi, a dit: 'Il est mon frère.' C'est avec un cœur innocent et des mains pures que j'ai agi ainsi." ⁶ Dieu lui répondit **dans le songe**: "Moi aussi je savais que tu avais agi ainsi dans la simplicité de ton cœur et j'ai voulu, de mon côté, te préserver de m'offenser; aussi ne t'ai-je pas permis d'approcher d'elle." ⁷ Et maintenant, restitue l'épouse de cet homme, car il est prophète; il priera pour toi et tu vivras. Que si tu ne la rends pas, sache que tu mourras, toi et tous les tiens!"

בראשית פרק כח'

^ב וַיַּחְלֵם, וְהִנֵּה סֵלֶם מַצֵּב אַרְצָה, וְרֹאשׁוֹ, מַגִּיעַ הַשָּׁמַיְמָה; וְהִנֵּה מַלְאָכֵי אֱלֹהִים, עֹלִים וִירְדִים בּוֹ.

Genèse, chapitre 28

¹² (Jacob) eut un songe que voici: une échelle était dressée sur la terre, son sommet atteignait le ciel et des messagers divins montaient et descendaient le long de cette échelle.

בראשית פרק לז'

^ה וַיַּחְלֵם יוֹסֵף חֲלוֹם, וַיַּגִּד לְאָחָיו; וַיּוֹסֶפוּ עוֹד, שָׁנָא אֹתוֹ. ^א וַיֹּאמֶר, אֲלֵיהֶם: שְׁמְעוּ-נָא, הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חֲלַמְתִּי. ^א וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ מְאֻלְמִים אֲלֵמִים, בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה, וְהִנֵּה קָמָה אֲלֵמְתִי, וְגַם-נִצְבָּה; וְהִנֵּה תִסְבִּינָה אֲלֵמְתֵיכֶם, וְתִשְׁתַּחֲוּיִן לְאֲלֵמְתִי. ^ב וַיֹּאמְרוּ לוֹ, אָחָיו, הַמֶּלֶךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ, אִם-מִשׁוֹל תִּמְשַׁל בָּנוּ; וַיּוֹסֶפוּ עוֹד שָׁנָא אֹתוֹ, עַל-חֲלַמְתּוֹ וְעַל-דְּבָרָיו. ^ו וַיַּחְלֵם עוֹד חֲלוֹם אַחֵר, וַיְסַפֵּר אֹתוֹ לְאָחָיו; וַיֹּאמֶר, הִנֵּה חֲלַמְתִּי חֲלוֹם עוֹד, וְהִנֵּה הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עָשָׂר כּוֹכָבִים, מִשְׁתַּחֲוִים לִי.

Genèse Chapitre 37

⁵ Joseph, ayant eu un songe, le conta à ses frères et leur haine pour lui s'en accrut encore. ⁶ Il leur dit: "Écoutez, je vous prie, ce songe que j'ai eu. ⁷ Nous composions des gerbes dans le champ, soudain ma gerbe se dressa; elle resta debout et les vôtres se rangèrent à l'entour et s'inclinèrent devant la mienne." ⁸ Ses frères lui dirent: "Quoi! Régnerais-tu sur nous? Deviendrais-tu notre maître?" Et ils le haïrent plus encore, pour ses songes et pour ses propos. ⁹ Il eut encore un autre songe et le raconta à ses frères en disant: "J'ai fait encore un songe où j'ai vu le soleil, la lune et onze étoiles se prosterner devant moi."

בראשית פרק מ'

^א וַיִּשְׂאֵל אֶת-סְרִיסֵי פְרָעָה, אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּמִּשְׁמֶר בֵּית אֲדֹנָיו--לֵאמֹר: מִדּוּעַ פָּנִיכֶם רְעִים, הַיּוֹם. ^ב וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו--חֲלוֹם חֲלַמְנוּ, וּפְתַר אֵין אֹתוֹ; וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף, הֲלוֹא לְאֱלֹהִים פְּתָרִים--סִפְרוּ-נָא, לִי. ^ג וַיְסַפֵּר שֵׁר-הַמִּשְׁקִים אֶת-חֲלָמוֹ, לְיוֹסֵף; וַיֹּאמֶר לוֹ--בְּחֻלּוּמִי, וְהִנֵּה-גִפְּן לְפָנַי. וּבְגִפְּן, שְׁלֹשָׁה שָׂרִיגִים; וְהוּא כְּפָרַחַת עֲלֵתָה נֹצֵה, הַבְּשִׁילֹו אֲשַׁכְּלֵתִיָּה עֲנָבִים. ^ד וְכֹס פְרָעָה, בְּיָדִי; וְאֶקַּח אֶת-הָעֲנָבִים, וְאֲשַׁחַט אֹתָם אֶל-כֹּס פְרָעָה, וְאֶתֵּן אֶת-הַכֹּס, עַל-כֶּף פְרָעָה. ^ה וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹסֵף, זֶה פְתָרֹנוּ: שְׁלֹשֶׁת, הַשָּׂרִיגִים--שְׁלֹשֶׁת יָמִים, הֵם. ^ו בְּעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים, יִשָּׂא פְרָעָה אֶת-רֹאשָׁהּ, וְהַשִּׁיבָהּ, עַל-כַּנֹּף; וְנָתַתְּ כֹס-פְרָעָה, בְּיָדוֹ, כַּמִּשְׁפֵּט הַרְאִשׁוֹן, אֲשֶׁר הָיִיתָ מְשַׁקְהוֹ. ^ז כִּי אִם-זָכַרְתָּנִי אֲתָדָה, כַּאֲשֶׁר יִיטֵב לְךָ, וְעָשִׂיתָ-נָא עִמָּדִי, חֶסֶד; וְהִזְכַּרְתָּנִי, אֶל-פְרָעָה, וְהוֹצֵאתָנִי, מִן-הַבַּיִת הַזֶּה. ^ח כִּי-גִנַּב גִּנְבַתִּי, מֵאֶרֶץ הָעֵבְרִים; וְגַם-פָּה לֹא-עָשִׂיתִי מְאוּמָה, כִּי-שָׁמוּ אֹתִי בַבּוֹר. ^ט וַיִּרְא שֵׁר-הָאֲפִים, כִּי טוֹב פְתָר; וַיֹּאמֶר, אֶל-יוֹסֵף, אִף-אֲנִי בְחֻלּוּמִי, וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה סְלֵי חֲרִי עַל-רֹאשִׁי. ^י וּבִסֵּל הָעֲלִיּוֹן, מִכָּל מֵאֲכָל פְרָעָה--מִעֵשָׂה אָפָה; וְהָעוֹף, אֲכַל אֹתָם מִן-הַסֵּל--מֵעַל רֹאשִׁי. ^{יא} וַיַּעַן יוֹסֵף וַיֹּאמֶר, זֶה פְתָרֹנוּ: שְׁלֹשֶׁת, הַסֵּלִים--שְׁלֹשֶׁת יָמִים, הֵם. ^{יב} בְּעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים, יִשָּׂא פְרָעָה אֶת-רֹאשָׁהּ מֵעֲלֵיָהּ, וְתָלָה אוֹתָהּ, עַל-עֵץ; וְאֲכַל הָעוֹף אֶת-בְּשָׂרָהּ, מֵעֲלֵיָהּ.

Genèse Chapitre 40

⁷ Il demanda aux officiers de Pharaon, qui étaient avec lui en prison chez son maître: "Pourquoi votre visage est-il sombre aujourd'hui?" ⁸ Ils lui répondirent: "Nous avons fait un **songe** et il n'y a personne pour l'interpréter." Joseph leur dit: "L'interprétation n'est-elle pas à Dieu? Dites les moi, je vous prie." ⁹ Le maître échanson raconta son rêve à Joseph, en disant: "Dans mon rêve, une vigne était devant moi. ¹⁰ A cette vigne étaient trois pampres. Or, elle semblait se couvrir de fleurs, ses bourgeons se développaient, ses grappes mûrissaient leurs raisins. ¹¹ J'avais en main la coupe de Pharaon; je cueillais les raisins, j'en exprimais le jus dans la coupe de Pharaon et je présentais la coupe à la main du roi." ¹² Joseph lui répondit: "En voici l'explication. Les trois pampres, ce sont trois jours. ¹³ Trois jours encore et Pharaon te fera élargir et il te rétablira dans ton poste; et tu mettras la coupe de Pharaon dans sa main, comme tu le faisais précédemment en qualité d'échanson. ¹⁴ Si tu te souviens de moi lorsque tu seras heureux, rends-moi, de grâce, un bon office: parle de moi à Pharaon et fais-moi sortir de cette demeure. ¹⁵ Car j'ai été enlevé, oui, enlevé du pays des Hébreux; et ici non plus je n'avais rien fait lorsqu'on m'a jeté dans ce cachot." ¹⁶ Le maître panetier, voyant qu'il avait interprété dans un sens favorable, dit à Joseph: "Pour moi, dans mon songe j'avais trois corbeilles à claire voie sur la tête. ¹⁷ La corbeille supérieure contenait tout ce que mange Pharaon en fait de boulangerie; et les oiseaux le becquetaient dans la corbeille, au-dessus de ma tête." ¹⁸ Joseph répondit en ces termes: "En voici l'explication. Les trois corbeilles, ce sont trois jours. ¹⁹ Trois jours encore et Pharaon te fera trancher la tête et attacher à un gibet; et les oiseaux viendront becqueter ta chair."

בראשית פרק כח

¹⁰ וַיֹּאמֶר פֶּרְעָה, אֶל-יוֹסֵף, חֲלוֹם חֲלַמְתִּי, וּפְתֹר אֵין אֵתוֹ; וְאֲנִי, שָׁמַעְתִּי עֲלֶיךָ לֵאמֹר, תִּשְׁמַע חֲלוֹם, לְפִתֹר אֵתוֹ. ¹¹ וַיַּעַן יוֹסֵף אֶת-פֶּרְעָה לֵאמֹר, בְּלַעֲדִי אֱלֹהִים, יַעֲנֶה אֶת-שְׁלוֹם פֶּרְעָה. ¹² וַיְדַבֵּר פֶּרְעָה, אֶל-יוֹסֵף: בְּחֲלָמִי, הִנְנִי עֹמֵד עַל-שֵׁפֶת הַיָּאֵר וְהִנֵּה שְׁבַע-פְּרוֹת אַחֲרוֹת, עֹלוֹת אַחֲרֵיהֶן, דְּלוֹת וְרֵעוֹת תֹּאֵר מְאֹד, וְרִקּוֹת בְּשֹׂר: לֹא-רָאִיתִי כְהֵנָּה בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם, לֹרַע. ¹³ וַתֹּאכְלֶנָּה, הַפְּרוֹת, הַרְקוֹת, וְהָרְעוֹת--אֵת שְׁבַע הַפְּרוֹת הָרֵאשֹׁנוֹת, הַבְּרִיאֹת. ¹⁴ וַתִּבְאֶנָּה אֶל-קַרְבְּנָהּ, וְלֹא נֹדַע כִּי-בָאוּ אֶל-קַרְבְּנָהּ, וּמְרִאִיהֶן רַע, כַּאֲשֶׁר בַּתְּחִלָּה; וְאִיקָץ. ¹⁵ וְאָרָא, בְּחֲלָמִי; וְהִנֵּה שְׁבַע שִׁבְלִים, עֹלֹת בְּקִנָּה אֶחָד--מִלֵּאֵת וְטֹבוֹת. ¹⁶ וְהִנֵּה שְׁבַע שִׁבְלִים, צְנִמּוֹת דְּקוֹת שְׂדֵפוֹת קָדִים--צִמְחוֹת, אַחֲרֵיהֶם. ¹⁷ וַתִּבְלַעַן הַשִּׁבְלִים הַדְּקוֹת, אֵת שְׁבַע הַשִּׁבְלִים הַטֹּבוֹת; וְאֵמַר, אֶל-הַחֲרֻטָּמִים, וְאֵין מַגִּיד, לִי. ¹⁸ וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-פֶּרְעָה, חֲלוֹם פֶּרְעָה אֶחָד הוּא: אֵת אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֲשָׂה, הַגִּיד לְפֶרְעָה. ¹⁹ שְׁבַע פְּרוֹת הַטֹּבוֹת, שְׁבַע שָׁנִים הֵנָּה, וְשְׁבַע הַשִּׁבְלִים הַטֹּבוֹת, שְׁבַע שָׁנִים הֵנָּה; וְשְׁבַע הַשִּׁבְלִים הַטֹּבוֹת, וְהָרְעוֹת וְהָרִקּוֹת הָעֹלֹת אַחֲרֵיהֶן, שְׁבַע שָׁנִים הֵנָּה, וְשְׁבַע הַשִּׁבְלִים הַרְקוֹת, שְׂדֵפוֹת הַקָּדִים--יִהְיוּ, שְׁבַע שָׁנֵי רָעַב. ²⁰ הוּא הַדְּבָר, אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל-פֶּרְעָה: אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֲשָׂה, הָרָאָה אֶת-פֶּרְעָה. ²¹ הִנֵּה שְׁבַע שָׁנִים, בָּאוֹת--שְׁבַע גְּדוֹל, בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם. וְקָמוּ שְׁבַע שָׁנֵי רָעַב, אַחֲרֵיהֶן, וְנִשְׁפַח כָּל-הַשִּׁבְעָה, בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם; וְכֹל הָרָעַב, אֶת-הָאֶרֶץ. ²² וְלֹא-יִוָּדַע הַשִּׁבְעָה בְּאֶרֶץ, מִפְּנֵי הָרָעַב הַהוּא אַחֲרֵי-כֵן: כִּי-כִבַּד הוּא, מְאֹד. ²³ וְעַל הַשָּׁנוֹת הַחֲלוֹם אֶל-פֶּרְעָה, פְּעַמִּים--כִּי-נִכּוֹן הַדְּבָר מֵעַם הָאֱלֹהִים, וּמִמְהָר הָאֱלֹהִים לַעֲשׂוֹתוֹ.

Genèse Chapitre 41

¹⁵ Et Pharaon dit à Joseph: "J'ai eu un **songe** et nul ne l'explique; mais j'ai ouï dire, quant à toi, que tu entends l'art d'interpréter un songe." ¹⁶ Joseph répondit à Pharaon en disant: "Ce n'est pas moi, c'est Dieu, qui saura tranquilliser Pharaon." ¹⁷ Alors Pharaon parla ainsi à

Joseph: "Dans mon songe, je me tenais au bord du fleuve. ¹⁸ Et voici que du fleuve sortirent sept vaches grasses et de belle taille, qui vinrent paître dans l'herbage; ¹⁹ puis sept autres vaches les suivirent, maigres, d'apparence fort chétive et toutes décharnées: je n'en ai point vu d'aussi misérables dans tout le pays d'Égypte. ²⁰ Ces vaches maigres et chétives dévorèrent les sept premières vaches, les grasses. ²¹ Celles-ci donc passèrent dans leur corps, mais on ne se serait pas douté qu'elles y eussent passé: elles étaient chétives comme auparavant. Je m'éveillai. ²² Puis je vis en songe sept épis, s'élevant sur une même tige, pleins et beaux; ²³ ensuite sept épis secs, maigres, brûlés par le vent d'est, s'élevèrent après eux, ²⁴ et ces épis maigres absorbèrent les sept beaux épis. Je l'ai raconté aux magiciens et nul ne me l'a expliqué." ²⁵ Joseph dit à Pharaon: "Le songe de Pharaon est un: ce que Dieu prépare, il l'a annoncé à Pharaon. ²⁶ Les sept belles vaches, ce sont sept années; les sept beaux épis, sept années: c'est un même songe. ²⁷ Et les sept vaches maigres et laides qui sont sorties en second lieu, sept années, de même que les sept épis vides frappés par le vent d'est. Ce seront sept années de famine. ²⁸ C'est bien ce que je disais à Pharaon ce que Dieu prépare, il l'a révélé à Pharaon. ²⁹ Oui, sept années vont venir, abondance extraordinaire dans tout le territoire d'Égypte. ³⁰ Mais sept années de disette surgiront après elles et toute abondance disparaîtra dans le pays d'Égypte et la famine épuisera le pays. ³¹ Le souvenir de l'abondance sera effacé dans le pays par cette famine qui surviendra, car elle sera excessive. ³² Et si le songe s'est reproduit à Pharaon par deux fois, c'est que la chose est arrêtée devant Dieu, c'est que Dieu est sur le point de l'accomplir.